

074 musa kntuy sama paciq 摘野菜之歌

Labay Tapas 李麗花, 88 歲

Yaku rudan ku niyah Truwan hini, musa ku kntuy paciq kusul, pkan mu laqi

譯文:我來自 Truwan 部落的老人,我要去採龍葵,給我的孩子們吃

<1> mos a ku bi map a paciq kusul yaku nii da hug 我要去採龍葵

去 我 助詞 背 菜 野 我 這個 助詞 助詞

pk an mu bi laqi mu haw 帶給我的孩子吃

吃 我 助詞 孩子 我 助詞

amac na idaw 他們配上米飯

配上 他們 飯

mosi mos a ku duri wa map a ku brunguy 我又將帶背簍去

將要 去 我 又 助詞 背 我 背簍(女用)

mos a ku map a bunga duri 我還要去背蕃薯

去 我 背 蕃薯 還

yahun mu pkan laqi 帶來給我的孩子們吃

來 我 吃 孩子

<2> mmos a ku map a brunguy da hug 我將要帶著背簍

將去 我 背 背簍(女用) 助詞 疑問詞

mos a ku map a duri mtunux dapa da 我要去背馬的頭

去 我 背 還 頭 馬 助詞

usa mu hmangut laqi da 要煮給我的孩子們吃

要 我 煮 孩子助詞

rumenaw wasaw da 像撥弄葉子般搖曳生姿,輕鬆自在的模樣

玩笑 葉子 助詞